

Home > PEIRE ROGIER > EDIZIONE > Al pareissen de las flors > Tradizione manoscritta > CANZONIERE M > Edizione diplomatica-interpretativa

Edizione diplomatica-interpretativa

I.	I.
Pere roger. ERal pareissen de las flors ? qan larbres car gon de fueilh ? el te(m)ps gens ablauerdura ? per lerba qe creis e nais ? dones a cel(s) bo namors ? qe lan enpaz ses ran cura ? qus uas lautre nos er]goilha[gueilha.	Pere Roger Er al pareissen de las flors, qan l'arbre·?s cargon de fueilh, e-l temps gens' ab la verdura per l'erba, qe creis e nais: don es a cels bon'amors, qe l'an en-paz ses rancura, q'us vas l'autre no s'ergueilha.
II.	II.
Bos drutz non deu creire aut cors ? ni so qe ueiran sei hu eilh ? de neguna forfaçura ? don sap de sa domnal trais ? so qadich qe fach ailhors ? cresa sinoca loiura ? e so qel ui lide scueilha.	Bos drutz non deu creire autcors ni so qe veiran sei hueilh de neguna forfaçura, don sap de sa domna·l trais; so qa dich qe fach ailhors, cresa, si noca lo iura, e so qe·l vi li descueilha.
III.	III.
Qieu ui de totz los melhors ? qe sem pren deuenen fueilh ? qe qeron tanlur drechura ? tro qe lur donnas n'irais ? el ris torna pueis enplors ? el fols ab mala Ventura ? ua qeren lomai qel dueilha.	Q'ieu vi de totz los melhors qe sempr'en devenen fueilh, qe qeron tan lur drechura tro qe lur donnas n'irais. E·l ris torna pueis en plors; e-l fols ab mal'aventura va qeren lo mal qe·l dueilha.
IV.	IV.
Qamors uol tal amadors ? q(ue) sap chon sufrir ergueilh ? en patz e gran desmezura ? si tot lor donna sestrais ? pauc plag lor ensia honors ? qar sil sap mal nis rancura ? il qerra tost qilh acueilha.	Q'amors vol tal amadors, que sapchon sufrir ergueilh en patz e gran desmezura; si tot lor donna·s sestrais, pauc plag lor en sia honors, qar si?l sap mal ni?s rancura, il qerra tost qilh acueilha.
V.	V.
Per aqest son sui eu sors ? e no sui ges cel qi sueilh ? qar cel lam fai gran laidura ? qant autres plainh ieu ma pais ? si tot ses grans madolors ? su efre tant qelam meilhura ? ab un plazers qalqes uueilha	Per aqest son sui eu sors e no sui ges cel qi sueilh, qar c'ella?m fai gran laidura, qant autre?s plainh, ieu m'apais. Si tot s'es grans ma dolors, suefre tant q'ela?m meilhura ab un plazers qal qe?s vueilha.
VI.	VI.
Mais uueilh trenta desonors ? qun honor se leis me tueilh ? qieu son hom daital natura ? no ueilh lonor qel pro lais ? ni ges non laissel paors ? don mos cors nosauegura ? qades cug gautre lem tueilha.	Mais vueilh trenta desonors q'un'onor, se leis me tueilh, q'ieu son hom d'aital natura, no vueilh l'onor qe?l pro lais. Ni ges no?n laisse?l paors, don mos cors no s'asuegura, q'ades cug q'autre le?m tueilha.
VII.	VII.

De mon dan prec mos seinhors. mas lamor de midons (as) uu eilh ? e qel prenga de mi cura qe trop es grans mos esmais ? mout mi feira gran secors ? su naues senes falsura mi mezes lai os despueilha.	De mon dan prec mos seinhors, mas l'amor de midons vueilh, e qe·l prenga de mi cura, qe trop es grans mos esmais. Mout mi feira gran secors, s'una ves senes falsura mi mezes lai, o?s despueilha.
VIII.	VIII.
Peire rogier li qer secors ? e sil mals loinda(n)s lidura ? pauc ui ura qestiers iaus ueilha.	Peire Rogier li qer secors, e si?l mals loindans li dura, pauc vivra, q'estiers iaus veilha.

- letto 853 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatica-interpretativa-22>